

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 2.03**

**"Once a Langmore..."**

Wendy danneggia il controllo quando la pressione di Wilkes su Sen. Blake si ritorce contro. Rachel viene inviata in missione. Ruth resiste accettando il suo destino di Langmore.

**SCRITTO DA:**

Alyson Feltes

**DIRETTO DA:**

Andrew Bernstein

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

31.8.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Henry Boston	...	Kevin
Rowan Bousaid	...	Yardie
Claire Bronson	...	Susan Blake
Nancy De Mayo	...	Elena Del Rio
Scott Deal	...	Father Bill

1  
00:00:06,172 --> 00:00:09,801  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2  
00:00:15,015 --> 00:00:16,641  
Senatore Blake, un commento?

3  
00:00:16,725 --> 00:00:17,726  
Il commento è no.

4  
00:00:17,809 --> 00:00:19,436  
Si è opposto alla legge sui casinò

5  
00:00:19,519 --> 00:00:21,104  
e quindi a Charles Wilkes.

6  
00:00:21,187 --> 00:00:22,480  
Perché non ha votato?

7  
00:00:22,564 --> 00:00:23,815  
Emergenza familiare.

8  
00:00:23,898 --> 00:00:25,483  
Pare si sia accordato con Wilkes.

9  
00:00:25,567 --> 00:00:27,277  
"Pare"? Bel giornalismo...

10  
00:00:27,360 --> 00:00:29,654  
Le do la possibilità di spiegarsi.

11  
00:00:30,655 --> 00:00:32,115  
Devo chiamare la sicurezza?

12  
00:00:32,198 --> 00:00:33,616  
Può fare una dichiarazione?

13  
00:00:33,700 --> 00:00:34,743  
Una dichiarazione?

14  
00:00:34,826 --> 00:00:35,994

Eccola.

15

00:00:36,077 --> 00:00:38,121  
I media possono andare affanculo.

16

00:00:39,456 --> 00:00:41,708  
Angie, chiama la polizia.

17

00:00:44,085 --> 00:00:46,004  
Non gli piacerà vedersi al TG stasera.

18

00:00:46,087 --> 00:00:47,630  
Devo proprio chiamarli?

19

00:00:47,714 --> 00:00:49,007  
Ok, ce ne andiamo.

20

00:00:49,090 --> 00:00:51,217  
È proprietà pubblica  
e la stampa ha diritto...

21

00:00:56,681 --> 00:00:57,807  
Oh, mio Dio!

22

00:01:24,751 --> 00:01:26,836  
- L'hai visto?  
- Sì. Entra.

23

00:01:26,920 --> 00:01:28,505  
È in onda di continuo.

24

00:01:29,339 --> 00:01:31,841  
La giornalista chiedeva  
della nostra legge.

25

00:01:32,425 --> 00:01:34,135  
- Chiedeva di te.  
- Sì.

26

00:01:34,219 --> 00:01:35,970  
Mi ha chiamato per una dichiarazione.

27  
00:01:36,554 --> 00:01:37,555  
Cos'hai detto?

28  
00:01:38,056 --> 00:01:39,682  
Che è stata una tragedia.

29  
00:01:40,183 --> 00:01:41,851  
E prego per la sua famiglia.

30  
00:01:43,436 --> 00:01:46,356  
Blake aveva un passato di depressione  
e ricoveri.

31  
00:01:46,439 --> 00:01:47,357  
Nessuno sapeva.

32  
00:01:47,857 --> 00:01:51,027  
È triste,  
ma a volte i depressi si suicidano.

33  
00:01:51,945 --> 00:01:53,571  
È quel che avevi su di lui?

34  
00:01:55,240 --> 00:01:57,283  
Avresti svelato la sua cartella clinica?

35  
00:01:57,367 --> 00:02:00,203  
Lavorava in un campo  
dove non c'è posto per i segreti.

36  
00:02:00,286 --> 00:02:01,371  
Lo sai.

37  
00:02:02,247 --> 00:02:03,706  
Ti faccio un caffè.

38  
00:02:08,294 --> 00:02:09,337  
Questo cos'è?

39  
00:02:15,802 --> 00:02:18,513  
Non ero pronto per parlarne, ma...

40

00:02:18,596 --> 00:02:19,806  
È il nostro casinò.

41

00:02:19,889 --> 00:02:23,852  
Più un hotel da 300 stanze,  
un bel centro commerciale e spazi verdi.

42

00:02:24,894 --> 00:02:26,479  
Mi aspettavo qualcosa.

43

00:02:27,355 --> 00:02:28,439  
Sono solo affari.

44

00:02:28,523 --> 00:02:31,192  
Hai parlato con gli Snell?  
È il loro terreno.

45

00:02:31,276 --> 00:02:33,903  
- Contavo che lo facessi tu.  
- Contavi male.

46

00:02:34,904 --> 00:02:37,824  
Gli Snell sono orgogliosi.  
Non venderanno mai.

47

00:02:37,907 --> 00:02:40,243  
- Non hanno sentito la mia offerta.  
- Non importa.

48

00:02:40,326 --> 00:02:43,037  
- Possiamo proporre altre...  
- Non c'è niente da proporre.

49

00:02:43,121 --> 00:02:44,539  
Questo è ciò che voglio.

50

00:02:46,833 --> 00:02:48,710  
Non voglio litigare con te.

51

00:02:48,793 --> 00:02:52,505  
A voi serve il casinò.

Posso farvelo avere o mandarlo a monte.

52

00:03:13,234 --> 00:03:15,278  
Non puoi entrare così.

53

00:03:16,196 --> 00:03:17,280  
Se mi stavo vestendo?

54

00:03:19,073 --> 00:03:21,868  
Pensi che rimarrei scioccato?

55

00:03:23,661 --> 00:03:26,080  
E hai un cazzo di lavoro a cui pensare.

56

00:03:33,421 --> 00:03:37,300  
Scusa se ti ho messo le mani addosso.

57

00:03:42,388 --> 00:03:44,265  
Sembra di sentire tuo fratello.

58

00:03:45,475 --> 00:03:48,728  
Devo tornare a comportarmi  
da persona civile.

59

00:03:49,229 --> 00:03:50,980  
Non ho scuse.

60

00:03:52,607 --> 00:03:53,983  
Puoi perdonarmi?

61

00:04:01,908 --> 00:04:04,786  
Se vuoi parlare della casa e robe così...

62

00:04:05,370 --> 00:04:06,412  
...ti ascolterò.

63

00:04:09,290 --> 00:04:10,458  
No.

64

00:04:12,293 --> 00:04:13,419  
Hai ragione.

65

00:04:15,588 --> 00:04:17,173  
Non fa per noi.

66

00:04:28,935 --> 00:04:31,145  
Ovviamente siamo in bassa stagione,

67

00:04:31,229 --> 00:04:32,814  
si tratterà di fare manutenzione.

68

00:04:32,897 --> 00:04:34,983  
Le gronde vanno pulite

69

00:04:35,066 --> 00:04:37,819  
e le cassette andrebbero riverniciate.

70

00:04:37,902 --> 00:04:39,696  
Il pontile non è pronto  
per l'inverno.

71

00:04:39,779 --> 00:04:42,156  
Al primo gelo vi costerà caro.

72

00:04:42,240 --> 00:04:43,491  
Sì, è vero.

73

00:04:43,574 --> 00:04:46,577  
Sembra tutto perfetto.  
Quando puoi iniziare?

74

00:04:47,537 --> 00:04:48,955  
Non sono interessato.

75

00:04:51,165 --> 00:04:54,836  
Lavoro manuale, cassette da sistemare,  
tetti da aggiustare...

76

00:04:54,919 --> 00:04:57,088  
Hai mai fatto niente del genere?

77

00:04:57,171 --> 00:04:59,465



- Ruth ha detto che ti serve un lavoro.  
- No.

78

00:04:59,549 --> 00:05:04,012  
Mi serve un salario, un datore di lavoro,  
come richiede la libertà vigilata.

79

00:05:05,805 --> 00:05:09,392  
Capisco. Ti aspetti che te lo dia  
senza che tu faccia niente.

80

00:05:09,475 --> 00:05:12,395  
Mi sembra giusto,  
dopo quel che ha fatto mia figlia per te.

81

00:05:15,440 --> 00:05:16,607  
Non ti seguo.

82

00:05:16,691 --> 00:05:17,984  
Io credo di sì.

83

00:05:19,652 --> 00:05:24,073  
Il mio crimine è stato il parricidio.  
Ho imparato la parola in prigione.

84

00:05:24,157 --> 00:05:27,035  
Come si dice quando una ragazza  
uccide gli zii?

85

00:05:33,082 --> 00:05:35,084  
Mi spiace non poterti aiutare.

86

00:05:37,628 --> 00:05:40,298  
Fossi in te, ripenserei all'offerta.

87

00:05:40,381 --> 00:05:41,549  
Non ne ho bisogno.

88

00:05:42,884 --> 00:05:46,179  
Quella col velo è Elena Del Rio  
che scende da una Escalade.

89

00:05:46,262 --> 00:05:48,389  
L'arcivescovo messicano la benedice.

90  
00:05:48,973 --> 00:05:51,934  
Jorge Mendoza e altri  
che entrano nella cattedrale.

91  
00:05:52,518 --> 00:05:53,603  
Non c'era un cadavere,

92  
00:05:53,686 --> 00:05:55,938  
ma questo era il funerale di Del.

93  
00:05:56,522 --> 00:05:58,191  
La struttura finanziaria?

94  
00:05:58,274 --> 00:06:00,401  
Abbiamo fatto progressi  
dall'ultima volta.

95  
00:06:00,902 --> 00:06:04,447  
Sappiamo che la Paradise LP,  
una società di capitali del Delaware,

96  
00:06:04,530 --> 00:06:07,533  
è di proprietà, almeno in parte,  
di quest'azienda

97  
00:06:07,617 --> 00:06:08,785  
che chiamiamo El Diablo,

98  
00:06:09,494 --> 00:06:10,870  
di Città del Messico.

99  
00:06:10,953 --> 00:06:12,330  
E l'altro proprietario?

100  
00:06:12,413 --> 00:06:14,415  
Domanda da un miliardo di dollari.

101  
00:06:14,499 --> 00:06:17,251  
Sono usciti dei capitali operativi

dalle Bermuda,

102

00:06:17,335 --> 00:06:19,462  
passando per Singapore e Panama.

103

00:06:20,046 --> 00:06:22,632  
E speriamo di collegarli a Martin Byrde.

104

00:06:22,715 --> 00:06:25,802  
- Agente Petty?  
- Ho un nuovo informatore.

105

00:06:25,885 --> 00:06:28,262  
In cosa è diverso da quello precedente?

106

00:06:28,763 --> 00:06:30,306  
A parte non essere morto.

107

00:06:31,307 --> 00:06:34,560  
È molto più vicino a Byrde.  
Ha accesso ai libri contabili.

108

00:06:36,604 --> 00:06:37,772  
Tempistica aggiornata?

109

00:06:38,189 --> 00:06:40,108  
Un mese per un mandato. Massimo due.

110

00:06:40,858 --> 00:06:42,735  
Agente Evans, è d'accordo?

111

00:06:44,404 --> 00:06:46,823  
Due o tre mesi sembrano possibili.

112

00:06:51,369 --> 00:06:53,454  
Impegnatevi di più.

113

00:06:55,873 --> 00:06:57,500  
Ci vediamo tra un mese.

114

00:07:11,556 --> 00:07:12,723

Grazie per l'aiuto.

115

00:07:14,350 --> 00:07:17,645  
Dopo quel che hai fatto,  
ti va bene se non ti spezzo le gambe.

116

00:07:19,981 --> 00:07:23,568  
Beh, cosa aspetti? Vai. Segui.

117

00:07:33,703 --> 00:07:34,996  
Cosa avevi in testa

118

00:07:35,079 --> 00:07:37,707  
quando hai detto a tuo padre  
di Russ e Boyd?

119

00:07:37,790 --> 00:07:41,085  
In questi casi se vuoi farla franca,  
l'idea non è

120

00:07:41,169 --> 00:07:43,004  
di non dirlo a nessuno?

121

00:07:43,087 --> 00:07:45,423  
Non so, Marty. Se lo dici tu...

122

00:07:45,506 --> 00:07:47,633  
Avrò saltato la lezione  
alla scuola del crimine.

123

00:07:47,717 --> 00:07:49,927  
Lo sta usando per ricattarmi,

124

00:07:50,011 --> 00:07:51,971  
quindi vorrei sapere  
perché gliel'hai detto.

125

00:07:52,054 --> 00:07:54,223  
L'ha capito da solo, ok?

126

00:07:55,391 --> 00:07:57,894  
- Come?

- Non lo so. L'ha capito e basta.

127

00:07:57,977 --> 00:08:00,146  
Come hai spiegato  
l'uccisione dei suoi fratelli?

128

00:08:01,105 --> 00:08:05,193  
Gli ho detto la verità,  
che Russ era una cazzo di spia.

129

00:08:07,612 --> 00:08:08,488  
Cosa?

130

00:08:10,198 --> 00:08:14,744  
Ho trovato una cimice nella sua roulotte.  
Mica ci è arrivata da sola.

131

00:08:14,827 --> 00:08:17,079  
Hai trovato una cimice  
nella roulotte di Russ?

132

00:08:17,163 --> 00:08:19,373  
Non ti è venuto in mente di dirmelo?

133

00:08:19,957 --> 00:08:21,667  
È morto, cazzo.

134

00:08:21,751 --> 00:08:24,253  
Ok, ma la persona con cui lavorava,

135

00:08:24,337 --> 00:08:26,506  
se non hai ucciso anche lei,  
è ancora in giro.

136

00:08:26,589 --> 00:08:27,632  
Ehilà?

137

00:08:28,132 --> 00:08:29,800  
Apriamo alle 13:00.

138

00:08:31,427 --> 00:08:33,095  
Ehilà? C'è qualcuno?

139

00:08:33,179 --> 00:08:36,265  
Sempre in anticipo, questi segaioli.  
Niente da fare.

140

00:08:37,350 --> 00:08:40,061  
- Un Black Label con ghiaccio, Calvin?  
- Ruth.

141

00:08:40,144 --> 00:08:42,104  
Ehi. Ruth.

142

00:08:42,188 --> 00:08:44,273  
- Lei è Martin Byrde?  
- Sì.

143

00:08:45,983 --> 00:08:51,239  
Deve chiudere tutto, come da articolo  
573537 dello Statuto del Missouri.

144

00:08:53,449 --> 00:08:54,617  
"Disposizione impropria"?

145

00:08:55,493 --> 00:08:58,621  
Pericolo d'incendio.  
Ingressi, uscite e tutto quanto.

146

00:08:59,121 --> 00:09:02,375  
- Sposteremo qualche tavolo.  
- Si rivolga al consiglio.

147

00:09:03,751 --> 00:09:06,796  
Metà delle cassette non hanno  
l'isolamento ignifugo.

148

00:09:06,879 --> 00:09:08,381  
Ci preoccupa anche il pontile,

149

00:09:08,464 --> 00:09:10,216  
considerate le recenti morti.

150

00:09:10,299 --> 00:09:12,468

È stato sistemato il giorno dopo.

151

00:09:12,552 --> 00:09:15,429

- Cos'è che non va?

- Non da uno con licenza della contea.

152

00:09:15,513 --> 00:09:16,472

È il proprietario?

153

00:09:16,556 --> 00:09:19,141

I documenti indicano Rachel Garrison.

154

00:09:19,225 --> 00:09:22,061

Sì. Siamo soci, ma ora è via.

155

00:09:22,144 --> 00:09:23,354

Sono un socio silenzioso.

156

00:09:23,437 --> 00:09:26,274

Torni in silenzio.

A me serve la sig.na Garrison.

157

00:09:28,276 --> 00:09:29,902

È via, signore...

158

00:09:29,986 --> 00:09:30,861

PREVENZIONE INCENDI

159

00:09:30,945 --> 00:09:32,738

Fossi in lei la chiamerei.

160

00:09:32,822 --> 00:09:35,241

Le dica che chiudiamo tutto

finché non ci contatta.

161

00:09:35,324 --> 00:09:38,578

Chiudete tutto? Aspetti.

Non è raggiungibile e io...

162

00:09:52,758 --> 00:09:54,427

Quando hai sentito Rachel?

163

00:09:56,512 --> 00:09:58,180  
Hanno chiuso anche le pompe funebri?

164

00:09:58,764 --> 00:10:03,603  
Hanno detto: "Alti livelli di diossina  
e mercurio nel terreno".

165

00:10:03,686 --> 00:10:04,770  
È proprio...

166

00:10:06,147 --> 00:10:08,232  
Non è una coincidenza.  
Ci hanno presi di mira.

167

00:10:08,816 --> 00:10:10,901  
Forse è quello che lavorava  
con Russ Langmore.

168

00:10:11,402 --> 00:10:14,655  
Uno con del potere.  
Tre agenzie statali tutte insieme?

169

00:10:14,739 --> 00:10:18,951  
Non sono gli Snell, né la mafia  
di Kansas City. Non avrebbero motivo.

170

00:10:19,535 --> 00:10:20,661  
E Wilkes?

171

00:10:21,537 --> 00:10:22,455  
Wilkes?

172

00:10:23,706 --> 00:10:26,417  
Ha fatto la sua richiesta.  
Io non l'ho accolta.

173

00:10:27,084 --> 00:10:28,252  
Ovvero?

174

00:10:29,587 --> 00:10:33,007  
Vuole costruire un hotel  
e un centro commerciale accanto al casinò.



175

00:10:34,258 --> 00:10:35,426  
Gli Snell rifiuteranno.

176

00:10:35,509 --> 00:10:37,970  
Gliel'ho detto. Allora ci ha minacciati.

177

00:10:39,138 --> 00:10:42,099  
Bloccherà l'arrivo di centinaia  
di migliaia di dollari

178

00:10:42,183 --> 00:10:44,977  
e io dovrò spiegarlo a quelli di Chicago  
e agli Snell?

179

00:10:45,061 --> 00:10:47,688  
- Non saranno felici.  
- Troviamo un'altra attività.

180

00:10:48,272 --> 00:10:49,649  
Dove?

181

00:10:49,732 --> 00:10:51,233  
Forse ho qualcosa.

182

00:10:51,317 --> 00:10:55,196  
Lo apprezzo molto. Grazie.  
Ma dobbiamo far partire questa cosa.

183

00:10:55,780 --> 00:10:58,532  
Wendy, vedi se riesci a risolvere  
con Wilkes.

184

00:10:58,616 --> 00:11:02,703  
- Io chiedo un po' di tempo agli Snell.  
- Bisogna prendere i ragazzi.

185

00:11:02,787 --> 00:11:04,622  
Cosa... Cazzo.

186

00:11:08,125 --> 00:11:10,836  
Perché devo pagare per un B+?

187

00:11:11,754 --> 00:11:14,799  
Ti ho scritto una tema da 89.  
Hai una media del 78.

188

00:11:15,383 --> 00:11:17,760  
Se passi da C ad A così in fretta  
se ne accorgono.

189

00:11:17,843 --> 00:11:20,388  
Saremo tutti fottuti  
e la mia attività fallirà.

190

00:11:22,306 --> 00:11:24,642  
Voglio una A nel progetto di storia.

191

00:11:26,644 --> 00:11:28,771  
- Dov'è tua sorella?  
- Da Wyatt.

192

00:11:30,022 --> 00:11:31,357  
È un tuo nuovo amico?

193

00:11:31,857 --> 00:11:32,983  
Più o meno.

194

00:11:54,046 --> 00:11:56,257  
Cosa posso fare per te?

195

00:11:56,340 --> 00:11:57,425  
Ciao, Taylor.

196

00:11:58,467 --> 00:12:01,137  
L'ultima volta chiedevi a gran voce

197

00:12:01,220 --> 00:12:04,515  
che consegnassi io stesso il battello.

198

00:12:05,015 --> 00:12:09,478  
Non sono qui per quello.  
Ho una proposta d'affari.

199

00:12:10,271 --> 00:12:14,108  
Ho saputo che hai problemi di soldi  
e voglio investire nella tua attività.

200

00:12:14,191 --> 00:12:18,863  
E io che mi preoccupavo se saresti  
riuscita a pagare le riparazioni.

201

00:12:18,946 --> 00:12:21,031  
Dev'essere il mio giorno fortunato.

202

00:12:21,115 --> 00:12:24,368  
Lavoro in un ufficio.  
Alla Marty Byrde Enterprises.

203

00:12:24,452 --> 00:12:26,412  
Vuole investire su di te.

204

00:12:26,495 --> 00:12:27,788  
Dici sul serio?

205

00:12:27,872 --> 00:12:32,001  
Vedo ruggine e danni ai supporti.

206

00:12:32,376 --> 00:12:34,920  
E immagino che non hai soldi  
per gli argini.

207

00:12:35,004 --> 00:12:37,715  
- Non mi servono.  
- Qui ti sbagli.

208

00:12:37,798 --> 00:12:41,802  
In estate hai tutti quegli yacht  
che gironzolano

209

00:12:42,178 --> 00:12:45,389  
non possono venire a far benzina  
se non hai gli argini.

210

00:12:45,473 --> 00:12:48,476  
Con noi avrai gli argini e più clienti.

211  
00:12:48,976 --> 00:12:51,645  
Questo posto non è in vendita, Ruthie.

212  
00:12:53,606 --> 00:12:55,191  
Non vogliamo comprarlo.

213  
00:12:56,108 --> 00:13:00,571  
Immettiamo dei capitali in una cosa  
che sappiamo che può migliorare.

214  
00:13:00,654 --> 00:13:01,781  
Il battello è sul retro.

215  
00:13:01,864 --> 00:13:05,409  
Dirò ai ragazzi di controllare che paghi  
prima di darti le chiavi.

216  
00:13:21,634 --> 00:13:23,177  
Cristo, cosa c'è adesso?

217  
00:13:24,136 --> 00:13:26,597  
Jonah, vai subito in camera tua.

218  
00:13:28,599 --> 00:13:30,601  
Jacob. Darlene.

219  
00:13:31,185 --> 00:13:32,895  
Ci hai lasciato un messaggio.

220  
00:13:32,978 --> 00:13:35,564  
Non serviva rispondere di persona. Ciao.

221  
00:13:35,648 --> 00:13:36,899  
Sembrava importante.

222  
00:13:37,650 --> 00:13:41,904  
Sentite, fa freddo.  
Perché non ne parliamo dentro? Salve.

223  
00:13:41,987 --> 00:13:44,865

Non c'entrerà il tizio  
che si è presentato da noi

224

00:13:44,949 --> 00:13:47,952  
per trasformare il nostro terreno  
in un parco divertimenti, vero?

225

00:13:50,204 --> 00:13:51,872  
Sai che giorno è oggi?

226

00:13:54,375 --> 00:13:56,001  
Scommetto che il ragazzo lo sa.

227

00:13:57,753 --> 00:14:00,589  
- Primo giorno di caccia.  
- Jonah, vai dentro.

228

00:14:00,673 --> 00:14:03,551  
Non me ne perdo uno da 50 anni.

229

00:14:04,051 --> 00:14:06,095  
Non intendo iniziare adesso.

230

00:14:07,096 --> 00:14:11,642  
Ciò che suggerisco, Martin,  
è che tu venga con noi nel bosco

231

00:14:11,725 --> 00:14:13,894  
così parliamo in privato.

232

00:14:14,270 --> 00:14:15,896  
Sistemiamo un po' di cose.

233

00:14:17,439 --> 00:14:19,233  
È un Remington 700?

234

00:14:19,316 --> 00:14:20,568  
Sì.

235

00:14:22,987 --> 00:14:26,532  
Mirino Nightforce. Tu vai a caccia?

236

00:14:26,615 --> 00:14:28,617  
No, non ci va.

237

00:14:28,701 --> 00:14:29,827  
Mi piacerebbe.

238

00:14:30,828 --> 00:14:32,705  
Allora vai. Ora...

239

00:14:33,497 --> 00:14:37,293  
...devi solo metterti il giubbotto.

240

00:14:37,376 --> 00:14:40,754  
Noi dobbiamo parlare d'affari  
e lui deve fare i compiti.

241

00:14:40,838 --> 00:14:41,922  
Non è vero.

242

00:14:42,506 --> 00:14:44,216  
È abbastanza grande per imparare.

243

00:14:47,678 --> 00:14:50,014  
Jonah, tu resterai qui.

244

00:14:52,141 --> 00:14:54,018  
Vi spiace se mi aggrego?

245

00:14:55,269 --> 00:14:57,313  
Noi ci muoviamo velocemente, vecchietto.

246

00:14:57,813 --> 00:14:59,481  
Non se continuate a parlare.

247

00:15:01,025 --> 00:15:01,901  
Andiamo.

248

00:15:22,588 --> 00:15:28,052  
Così ti ha fatto chiudere.  
Perciò tutti i nostri soldi sono bloccati.

249

00:15:28,135 --> 00:15:29,762  
Sì, temporaneamente.

250

00:15:30,346 --> 00:15:31,263  
Inaccettabile.

251

00:15:32,139 --> 00:15:36,226  
Lo so.

È Wilkes che ci sta mandando un messaggio.

252

00:15:37,061 --> 00:15:41,315  
Forse devi mandargliene uno anche tu.

253

00:15:42,441 --> 00:15:45,653  
Alcuni reagiscono solo  
a un certo tipo di pressione.

254

00:15:45,736 --> 00:15:48,864  
Sì. Beh, ci serve che Wilkes

255

00:15:48,948 --> 00:15:51,825  
spinga la nostra offerta alla commissione  
sul gioco d'azzardo

256

00:15:51,909 --> 00:15:55,371  
quindi magari troviamo un accordo.

257

00:15:56,038 --> 00:16:00,668  
Non venderò altra terra, Martin.  
Ci siamo già sacrificati abbastanza.

258

00:16:02,628 --> 00:16:06,048  
Jacob, se lui blocca l'offerta,  
ci rimetteremo tutti.

259

00:16:06,131 --> 00:16:08,258  
Non tutto è negoziabile.

260

00:16:10,719 --> 00:16:12,221  
Devo fermarmi.

261

00:16:14,181 --> 00:16:15,265  
Aspetta.

262  
00:16:16,141 --> 00:16:17,309  
Buddy, stai bene?

263  
00:16:17,393 --> 00:16:19,269  
- Tutto a posto?  
- Mai stato meglio.

264  
00:16:19,353 --> 00:16:21,313  
- Sei stanco?  
- No.

265  
00:16:24,566 --> 00:16:27,277  
- Ci stiamo avvicinando.  
- Bene.

266  
00:16:27,361 --> 00:16:29,405  
- Silenzio.  
- Sì.

267  
00:16:33,575 --> 00:16:34,910  
Pronti?

268  
00:16:34,994 --> 00:16:36,078  
Il fatto è...

269  
00:16:38,205 --> 00:16:42,918  
...che i tuoi nemici  
ora sono anche nostri nemici.

270  
00:16:44,920 --> 00:16:48,465  
Lo apprezzo, ma non mi serve niente da te.  
Ci penso io.

271  
00:16:49,049 --> 00:16:53,679  
Hai 24 ore. Se non riesci a convincerlo,  
lo faremo noi.

272  
00:17:03,856 --> 00:17:05,733  
Non credo molto in queste cose.



273  
00:17:06,316 --> 00:17:08,193  
Tentar non nuoce.

274  
00:17:12,031 --> 00:17:13,866  
Quando torneranno?

275  
00:17:13,949 --> 00:17:15,284  
Dipende.

276  
00:17:17,453 --> 00:17:19,079  
La linea del cuore è forte.

277  
00:17:21,081 --> 00:17:22,624  
Un lungo matrimonio.

278  
00:17:24,585 --> 00:17:27,838  
Questo cerchio indica  
che c'è stata della tristezza.

279  
00:17:27,921 --> 00:17:30,591  
- Vale per ogni matrimonio.  
- Sì, è vero.

280  
00:17:31,425 --> 00:17:34,386  
La linea della vita  
è spezzata in un paio di punti.

281  
00:17:35,929 --> 00:17:36,930  
E...

282  
00:17:41,977 --> 00:17:43,353  
Basta.

283  
00:17:43,437 --> 00:17:44,438  
Cosa?

284  
00:17:45,522 --> 00:17:47,858  
- Cos'hai visto?  
- Che importanza ha?

285  
00:17:47,941 --> 00:17:49,693

Tu non credi a queste cose.

286

00:17:49,777 --> 00:17:52,571

Dai. Non puoi fare così. Cos'hai visto?

287

00:17:56,116 --> 00:17:57,534

Hai perso un figlio.

288

00:18:15,052 --> 00:18:16,470

Un bel cervo.

289

00:18:19,723 --> 00:18:21,850

No, lascia fare al ragazzo.

290

00:18:28,649 --> 00:18:32,319

Non devi farlo per forza, ok?

Non sentirti obbligato.

291

00:19:10,524 --> 00:19:14,403

La prima uccisione del tuo ragazzo.

Noi crediamo nel sangue.

292

00:19:14,987 --> 00:19:17,739

Oh, no. Non ci serve il sangue. Grazie.

293

00:19:17,823 --> 00:19:20,367

Sarebbe irrispettoso verso il cervo.

294

00:19:21,451 --> 00:19:22,661

Va tutto bene, papà.

295

00:19:44,516 --> 00:19:46,143

Mi sento le cosce come cuscini.

296

00:19:50,814 --> 00:19:54,818

Com'è che in cinque mesi  
non hai mai provato a baciarmi?

297

00:20:03,619 --> 00:20:06,246

Non voglio essere una storia  
che un giorno racconterai

298

00:20:06,330 --> 00:20:10,375  
a una cena o roba del genere per...

299

00:20:11,752 --> 00:20:17,090  
Non so, per dimostrare che sei una tosta.

300

00:20:18,050 --> 00:20:21,386  
Cristo. Non si vede niente qui.

301

00:20:24,640 --> 00:20:26,391  
Dovresti scrivere il tema.

302

00:20:26,850 --> 00:20:28,018  
Ce l'ho in testa.

303

00:20:31,438 --> 00:20:34,107  
Ci scusi per un secondo?

304

00:20:36,985 --> 00:20:37,945  
Certo.

305

00:20:52,251 --> 00:20:56,713  
Quella ragazza non deve preoccuparsi  
di riuscire a entrare all'università.

306

00:20:57,631 --> 00:21:01,301  
Suo padre può donare  
una cazzo di biblioteca.

307

00:21:01,385 --> 00:21:02,761  
Ma per te è diverso.

308

00:21:02,844 --> 00:21:06,223  
Sì, lo so bene che è diverso, Ruth.

309

00:21:06,306 --> 00:21:09,226  
No, tu devi guadagnarti il posto, Wyatt,

310

00:21:09,309 --> 00:21:10,769  
e crearti il tuo spazio.

311

00:21:10,852 --> 00:21:16,191  
Non ho niente da dire a quelle persone  
per fargli cambiare idea su di me, ok?

312

00:21:16,775 --> 00:21:20,570  
Allora sii ciò che vogliono. Fingi.  
Non so. Menti. Basta che...

313

00:21:21,488 --> 00:21:23,115  
Basta che scrivi il tema.

314

00:21:27,202 --> 00:21:28,578  
Dove vai?

315

00:21:28,662 --> 00:21:30,455  
Lo scrivo. Accompagno Charlotte a casa.

316

00:21:30,539 --> 00:21:32,249  
Aspetta. No, sei strafatto.

317

00:21:32,332 --> 00:21:33,500  
Prendo le stradine.

318

00:21:43,844 --> 00:21:44,678  
Sig.ra Byrde.

319

00:21:45,679 --> 00:21:47,472  
Voglio parlare con Charlie.

320

00:21:48,640 --> 00:21:49,725  
È fuori città.

321

00:21:49,808 --> 00:21:51,226  
Non risponde alle mie chiamate.

322

00:21:51,601 --> 00:21:53,812  
Vorrà dire che non desidera parlarle.

323

00:21:54,980 --> 00:21:58,317  
Ora, se non le spiace,  
devo finire dei lavori per lui.

324

00:21:58,400 --> 00:21:59,818  
Ci sta chiudendo le attività?

325

00:22:00,402 --> 00:22:02,863  
- Non so di cosa parla.  
- Stronzate.

326

00:22:02,946 --> 00:22:05,615  
Preme perché convinciamo  
gli Snell a vendere la terra.

327

00:22:06,283 --> 00:22:09,745  
- La vostra risposta è cambiata?  
- Non è possibile.

328

00:22:10,329 --> 00:22:13,832  
Secondo il sig. Wilkes  
niente è impossibile.

329

00:22:13,915 --> 00:22:16,793  
Per questo ha avuto tanto successo.

330

00:22:16,877 --> 00:22:19,212  
Si comporta come un ragazzino viziato.

331

00:22:20,088 --> 00:22:21,631  
Gli darò il suo messaggio.

332

00:22:30,307 --> 00:22:31,308  
AL COMPLETO

333

00:22:58,960 --> 00:23:00,003  
Tuck?

334

00:23:16,269 --> 00:23:17,187  
Ciao.

335

00:23:19,856 --> 00:23:22,526  
Hai un bel fegato a chiamarmi qui.

336

00:23:22,609 --> 00:23:24,569  
- Io ho fegato?  
- Esatto.

337  
00:23:24,653 --> 00:23:27,155  
Tu mi hai rubato 300.000 dollari, Rachel.

338  
00:23:27,239 --> 00:23:29,324  
Li ho trovati nel mio muro.

339  
00:23:29,408 --> 00:23:33,370  
Credi che tema di dire ai miei soci  
che ho perso i loro soldi?

340  
00:23:33,453 --> 00:23:35,580  
Ti piacerebbe essere impiccata a un ponte?

341  
00:23:35,664 --> 00:23:36,706  
Vaffanculo.

342  
00:23:37,290 --> 00:23:39,543  
Aspetta. Ehi, Rachel.

343  
00:23:43,004 --> 00:23:44,548  
Non gli dirò nulla,

344  
00:23:45,715 --> 00:23:48,927  
se mi aiuti a far riaprire questo posto,

345  
00:23:49,010 --> 00:23:53,014  
perché sei l'unica con cui  
l'ispettore vuole parlare.

346  
00:23:54,433 --> 00:23:55,559  
Ok? Per favore.

347  
00:23:56,476 --> 00:24:01,648  
Devi essere il volto di questo posto  
per un'indagine.

348  
00:24:04,401 --> 00:24:05,861  
Chi indaga su di te?

349  
00:24:06,945 --> 00:24:11,533  
La commissione sul gioco d'azzardo.  
Apro un casinò da un'altra parte.

350  
00:24:12,826 --> 00:24:14,244  
Ci avrei scommesso.

351  
00:24:14,327 --> 00:24:16,663  
Per sfruttare malati del gioco  
e campagnoli.

352  
00:24:19,708 --> 00:24:22,502  
Sono qui solo perché Tuck ha detto  
che gli servivo...

353  
00:24:22,586 --> 00:24:24,546  
- Ok.  
- ...per proteggere il suo lavoro.

354  
00:24:25,046 --> 00:24:26,214  
L'hai minacciato?

355  
00:24:28,175 --> 00:24:29,426  
Certo che no.

356  
00:24:31,511 --> 00:24:34,181  
Non sai distinguere la verità  
da una bugia.

357  
00:24:40,437 --> 00:24:41,771  
Oh, cazzo. Dio.

358  
00:24:43,857 --> 00:24:45,442  
Mi hai spaventata.

359  
00:24:49,154 --> 00:24:50,322  
Non riescivo a dormire.

360  
00:24:52,324 --> 00:24:53,617  
Stai bene?

361

00:24:57,913 --> 00:24:58,997  
Sai...

362

00:25:00,874 --> 00:25:03,710  
Da ragazzina sono andata a caccia  
solo una volta.

363

00:25:07,631 --> 00:25:09,841  
Poi non ci sono più riuscita.

364

00:25:16,223 --> 00:25:18,850  
Perché mi hai chiesto  
di uccidere quell'uomo?

365

00:25:20,435 --> 00:25:23,271  
Mi hai fatto cenno di premere il grilletto  
e l'ho fatto.

366

00:25:24,523 --> 00:25:26,816  
Tesoro, pensavo che ci avrebbe uccisi.

367

00:25:31,446 --> 00:25:35,617  
Se l'avessi fatto,  
mi avresti considerato un assassino?

368

00:25:35,700 --> 00:25:36,993  
No.

369

00:25:38,662 --> 00:25:43,041  
Ti avrei ringraziato  
per il tuo incredibile coraggio.

370

00:25:51,758 --> 00:25:53,843  
Posso restare alzato ancora un po'?

371

00:25:58,807 --> 00:26:00,267  
Posso stare qui con te?

372

00:26:16,533 --> 00:26:18,785  
Ok, ma è solo durante i weekend

373



00:26:18,868 --> 00:26:21,079  
che il club guadagna un po'  
in bassa stagione.

374

00:26:23,582 --> 00:26:27,168  
Se non ripete l'ispezione,  
non possiamo ottenere l'autorizzazione

375

00:26:27,252 --> 00:26:29,921  
né riavere la licenza  
e non potremo riaprire,

376

00:26:30,005 --> 00:26:32,465  
quindi scelga lei quando vederci.

377

00:26:34,092 --> 00:26:35,719  
Ottimo. Grazie.

378

00:26:36,219 --> 00:26:37,304  
Stronzo.

379

00:26:40,181 --> 00:26:41,891  
- Salve.  
- Salve. Wendy Byrde?

380

00:26:41,975 --> 00:26:44,269  
- Sì.  
- Sono Janet Rayner di KZYO News.

381

00:26:44,352 --> 00:26:45,520  
La conosco.

382

00:26:45,604 --> 00:26:46,771  
Posso chiederle

383

00:26:46,855 --> 00:26:48,481  
di Charles Wilkes e Tim Blake?

384

00:26:49,983 --> 00:26:53,778  
Mi dispiace. Non ho niente da dire.

385

00:26:53,862 --> 00:26:56,072

Ha lavorato con Wilkes  
per la legge sui casinò?

386

00:26:57,699 --> 00:26:59,784  
Non abbiamo rapporti ufficiali con Wilkes.

387

00:26:59,868 --> 00:27:02,704  
Ma, ufficiosamente,  
ha fatto pressione sui senatori.

388

00:27:04,623 --> 00:27:06,207  
Non ho commenti da fare.

389

00:27:06,291 --> 00:27:09,085  
Possiamo parlare in via confidenziale.

390

00:27:09,169 --> 00:27:11,046  
Non per essere scortese, ma...

391

00:27:11,129 --> 00:27:13,089  
Dovrebbe andare via da casa mia.

392

00:27:13,173 --> 00:27:14,799  
Sa che la vedova di Blake

393

00:27:14,883 --> 00:27:17,260  
vuole denunciare Wilkes  
per morte ingiusta?

394

00:27:17,761 --> 00:27:19,137  
È assurdo.

395

00:27:19,220 --> 00:27:21,056  
Lo annuncerà al funerale.

396

00:27:21,931 --> 00:27:23,308  
Ma era clinicamente depresso.

397

00:27:24,017 --> 00:27:25,268  
Come lo sa?

398

00:27:28,021 --> 00:27:29,856  
Grazie di essere passata.

399

00:27:57,050 --> 00:28:01,304  
"Il richiedente l'ipoteca accetta  
di pagare per consultare un avvocato.

400

00:28:01,388 --> 00:28:02,972  
Non firmare.

401

00:28:06,059 --> 00:28:07,018  
Se si tratta..."

402

00:28:22,242 --> 00:28:23,451  
Mi stavo solo informando.

403

00:28:23,535 --> 00:28:25,161  
Sì, per andartene.

404

00:28:26,079 --> 00:28:31,167  
Vuoi mentirmi, ragazzina?  
Va bene, lo capisco.

405

00:28:31,960 --> 00:28:33,545  
Ma menti a te stessa

406

00:28:34,587 --> 00:28:37,757  
e riempi di bugie anche la testa di Wyatt.

407

00:28:38,383 --> 00:28:39,300  
L'università.

408

00:28:39,384 --> 00:28:44,472  
Ho un vero lavoro, papà,  
in un ufficio, con delle responsabilità.

409

00:28:45,098 --> 00:28:48,935  
Dimmi cosa ti hanno chiesto di fare,  
a parte il lavoro sporco.

410

00:28:52,564 --> 00:28:56,401  
Sei una Langmore.

Porti il peso di questo nome.

411

00:28:58,111 --> 00:29:01,823

Lo so io.

E lo sa anche il resto del mondo.

412

00:29:01,906 --> 00:29:06,453

Pare che l'unica persona  
che non lo capisce... sia tu.

413

00:29:15,003 --> 00:29:17,380

Quindi vuoi aprire un conto corrente.

414

00:29:17,464 --> 00:29:21,301

So che dovrei venire con un adulto,  
ma mia madre ha da fare.

415

00:29:21,384 --> 00:29:24,763

Mi ha dato questi documenti  
e ha firmato tutti i moduli.

416

00:29:25,722 --> 00:29:26,681

D'accordo.

417

00:29:28,141 --> 00:29:30,018

Sembra che non manchi nulla.

418

00:29:32,645 --> 00:29:34,230

Tutto compilato correttamente.

419

00:29:34,898 --> 00:29:37,233

La chiamo un attimo per confermare.

420

00:29:37,317 --> 00:29:40,320

- Il numero?

- Ce l'ho memorizzato nel telefono.

421

00:29:45,700 --> 00:29:46,785

Pronto?

422

00:29:46,868 --> 00:29:49,078

Salve. Sono Connie della banca.

423  
00:29:49,162 --> 00:29:50,955  
Salve. Volevo venire io,

424  
00:29:51,039 --> 00:29:52,832  
ma sono dal tosatore per cani.

425  
00:29:53,416 --> 00:29:55,502  
Ha la mia autorizzazione.

426  
00:29:55,585 --> 00:29:57,545  
E la cifra è 5.000 dollari?

427  
00:29:58,421 --> 00:30:00,131  
Sì, esatto.

428  
00:30:01,090 --> 00:30:02,967  
D'accordo, molte grazie.

429  
00:30:04,385 --> 00:30:06,012  
Tua madre sembra simpatica.

430  
00:30:06,095 --> 00:30:07,180  
Perché è il weekend.

431  
00:30:07,263 --> 00:30:08,765  
Hai il passaporto?

432  
00:30:09,557 --> 00:30:10,600  
Sì.

433  
00:30:11,643 --> 00:30:13,770  
A chi devo intestare il conto?

434  
00:30:13,853 --> 00:30:16,189  
A me. Michael Fleming.

435  
00:30:41,089 --> 00:30:44,092  
Salve. Sto cercando la sig.ra Blake.

436

00:30:45,009 --> 00:30:46,094  
Sono Susan Blake.

437  
00:30:46,678 --> 00:30:49,514  
Sig.ra Blake, mi dispiace tanto. Io...

438  
00:30:50,807 --> 00:30:54,060  
Sono qui per farle le condoglianze.  
Sono Wendy Byrde.

439  
00:30:54,936 --> 00:30:57,689  
- Salve.  
- Questo è un pasticcio di carne.

440  
00:30:57,772 --> 00:31:00,400  
Grazie. Era amica di Tim?

441  
00:31:01,484 --> 00:31:02,652  
Ci siamo visti una volta.

442  
00:31:04,112 --> 00:31:05,738  
So che è un brutto momento,

443  
00:31:05,822 --> 00:31:08,324  
ma potremmo parlare un attimo in privato?

444  
00:31:10,827 --> 00:31:12,328  
Che bella famiglia.

445  
00:31:13,079 --> 00:31:13,913  
Grazie.

446  
00:31:14,998 --> 00:31:16,332  
Come conosceva Tim?

447  
00:31:19,711 --> 00:31:22,297  
Sinceramente, eravamo su fronti opposti  
su una questione.

448  
00:31:25,383 --> 00:31:27,760  
Era contro una legge  
che io promuovevo.

449

00:31:28,928 --> 00:31:32,432  
- Tim sapeva essere un osso duro.  
- Sì, è vero.

450

00:31:32,515 --> 00:31:33,516  
È una lobbista?

451

00:31:34,434 --> 00:31:39,814  
No. Mio marito e io stiamo investendo  
in un nuovo casinò.

452

00:31:43,026 --> 00:31:45,028  
Lavora con Charles Wilkes, vero?

453

00:31:47,322 --> 00:31:48,865  
Abbiamo interessi in comune.

454

00:31:50,408 --> 00:31:52,911  
Sa che lo denuncerò. Per morte ingiusta.

455

00:31:53,828 --> 00:31:54,787  
Ho sentito.

456

00:31:56,414 --> 00:31:57,790  
E lei perderà.

457

00:31:59,334 --> 00:32:02,378  
Quando una persona clinicamente depressa  
si suicida,

458

00:32:02,879 --> 00:32:05,757  
non è possibile  
vincere una causa in tribunale.

459

00:32:05,840 --> 00:32:07,425  
Non m'importa.

460

00:32:08,176 --> 00:32:10,428  
Tim ha sempre combattuto la corruzione

461

00:32:10,511 --> 00:32:12,513  
e almeno ora sarà tutto pubblico.

462  
00:32:12,597 --> 00:32:16,309  
Wilkes ha i soldi per contrastarla  
e lo farà.

463  
00:32:17,185 --> 00:32:20,063  
La combatterà fino a ridurla sul lastrico.

464  
00:32:20,521 --> 00:32:21,773  
Ha ucciso mio marito.

465  
00:32:21,856 --> 00:32:23,066  
Sig.ra Blake...

466  
00:32:25,693 --> 00:32:30,990  
Mi dispiace molto,  
ma non ha ucciso suo marito.

467  
00:32:36,204 --> 00:32:37,497  
Ho un fratello.

468  
00:32:37,997 --> 00:32:42,543  
È un maniaco depressivo  
e ha sempre avuto problemi.

469  
00:32:43,044 --> 00:32:45,338  
Ho passato gran parte della vita a odiarlo

470  
00:32:45,421 --> 00:32:46,798  
per ciò che ci faceva passare.

471  
00:32:46,881 --> 00:32:51,552  
Secondo me era troppo indulgente  
con se stesso, era imbarazzante

472  
00:32:51,636 --> 00:32:53,554  
e, a dirla tutta, debole.

473  
00:32:57,100 --> 00:32:59,560  
Poi, dieci anni fa,



474

00:32:59,644 --> 00:33:03,690  
anch'io sono andata in depressione  
quando ho perso un figlio.

475

00:33:04,816 --> 00:33:06,901  
E ho imparato velocemente

476

00:33:06,985 --> 00:33:12,448  
che la depressione  
non è uno stato passivo, letargico.

477

00:33:13,199 --> 00:33:16,911  
Tutt'altro. Può sembrare così agli altri.

478

00:33:16,995 --> 00:33:22,041  
Ma per il depresso è uno stato attivo  
di dolore turbolento,

479

00:33:22,125 --> 00:33:25,712  
dalle punte dei capelli  
alle dita dei piedi.

480

00:33:26,838 --> 00:33:30,591  
E penso che in fondo lei sappia,

481

00:33:32,260 --> 00:33:34,262  
forse più di chiunque altro,

482

00:33:35,304 --> 00:33:37,765  
che Wilkes non ha ucciso suo marito.

483

00:33:38,891 --> 00:33:44,313  
Tim si è ucciso per far cessare il dolore.

484

00:33:44,981 --> 00:33:49,068  
Voleva che finisse.  
Voglio dire, è come una tortura.

485

00:33:49,861 --> 00:33:51,404  
Per questo s'è ucciso.

486

00:33:53,031 --> 00:33:56,492  
E vogliamo creare una fondazione  
a suo nome

487

00:33:56,576 --> 00:34:00,288  
per occuparci dei malati mentali  
in Missouri,

488

00:34:00,371 --> 00:34:04,042  
con una particolare enfasi  
su chi soffre di depressione.

489

00:34:05,001 --> 00:34:07,086  
Possiamo iniziare  
con un milione di dollari.

490

00:34:10,214 --> 00:34:12,884  
- Cerca di comprarmi?  
- Sì, infatti.

491

00:34:14,510 --> 00:34:19,098  
Cerco anche di fare del bene...

492

00:34:21,350 --> 00:34:23,644  
...perché il suicidio di Tim non sia vano.

493

00:34:32,403 --> 00:34:33,863  
Ci rifletta.

494

00:34:35,073 --> 00:34:36,199  
Grazie per il suo tempo.

495

00:34:47,335 --> 00:34:50,505  
IMMOBILIARE LAKESIDE  
VENDESI

496

00:35:01,766 --> 00:35:04,185  
Penso sia una grande opportunità per voi.

497

00:35:04,268 --> 00:35:07,480  
Potete fare delle belle cose col giardino  
e gli alberi.

498  
00:35:07,563 --> 00:35:10,108  
E siete vicini a tutto, perciò...

499  
00:35:10,191 --> 00:35:13,694  
Grazie di essere venuti.  
Mi ha fatto piacere conoscervi.

500  
00:35:14,946 --> 00:35:16,239  
Buona giornata.

501  
00:35:22,620 --> 00:35:26,624  
Sì. Beh, ho provato di tutto, Jacob,

502  
00:35:26,707 --> 00:35:30,044  
e ci vorrà almeno una settimana.

503  
00:35:31,629 --> 00:35:33,798  
Sì, capisco che cosa significa.

504  
00:35:47,478 --> 00:35:49,105  
Ehi, vacci piano, maniaco.

505  
00:35:49,188 --> 00:35:51,899  
Un seno è sempre un seno.

506  
00:35:52,859 --> 00:35:54,944  
Non è il mio territorio.

507  
00:35:57,655 --> 00:35:59,532  
A che ora dovrebbe vederti?

508  
00:36:00,575 --> 00:36:01,617  
Alle 21:00.

509  
00:36:02,994 --> 00:36:05,788  
Questa è la lettera  
dei "Termini di conformità".

510  
00:36:08,666 --> 00:36:11,210  
Digli che non capisci i dettagli.

511

00:36:14,255 --> 00:36:18,968  
E cerca di essere naturale.  
Queste ti aiuteranno.

512

00:36:20,303 --> 00:36:21,679  
E se si insospettisce?

513

00:36:21,762 --> 00:36:25,433  
Tutta questa farsa è stata fatta  
perché lui ti chiamasse,

514

00:36:25,516 --> 00:36:26,684  
cosa che ha fatto.

515

00:36:29,395 --> 00:36:30,938  
Non si insospettirà.

516

00:36:32,023 --> 00:36:33,941  
Ti odio profondamente. Lo sai?

517

00:36:34,942 --> 00:36:36,444  
Allora me ne vado.

518

00:36:41,032 --> 00:36:47,788  
Ci credi che ha speso 10.000 dollari  
per quell'alberghetto e quel battello?

519

00:36:49,290 --> 00:36:52,919  
Pensa di ottenere consensi  
impressionando la gente.

520

00:36:53,920 --> 00:36:55,671  
Come faceva Hitler.

521

00:36:55,755 --> 00:36:58,674  
È rimasto al potere  
perché nessuno si è opposto.

522

00:36:59,258 --> 00:37:01,552  
La gente non teme gli autocrati.

523

00:37:01,636 --> 00:37:03,971  
Teme di essere diversa dagli altri.

524

00:37:04,555 --> 00:37:10,436  
Penso che stiamo tutelando la democrazia  
nel bellissimo stato del Missouri.

525

00:37:46,180 --> 00:37:47,098  
Merda.

526

00:38:02,196 --> 00:38:03,197  
Dai!

527

00:38:18,963 --> 00:38:20,172  
Darlene.

528

00:38:21,382 --> 00:38:25,219  
Sei una meraviglia per me. Lo sai?

529

00:38:28,222 --> 00:38:31,892  
- Il tuo cuore.  
- Batte come un martello pneumatico.

530

00:38:41,902 --> 00:38:43,404  
Calma.

531

00:38:45,281 --> 00:38:46,741  
Non portarle via.

532

00:38:56,542 --> 00:38:58,878  
Sai a cosa ho pensato?

533

00:39:00,046 --> 00:39:04,592  
In questo momento la mia mente  
è una conchiglia vuota.

534

00:39:07,553 --> 00:39:09,221  
Voglio un figlio.

535

00:39:16,854 --> 00:39:19,774  
Non pensi che sia tardi per noi?

536

00:39:21,901 --> 00:39:25,279

Ci sono un milione di modi  
per avere un figlio.

537

00:39:26,655 --> 00:39:29,950

E sarei una madre meravigliosa.

538

00:39:39,668 --> 00:39:42,171

Dico sul serio, Jacob.

539

00:39:44,632 --> 00:39:49,804

A cosa serve tutto questo  
se non abbiamo nessuno a cui lasciarlo?

540

00:39:55,184 --> 00:39:56,143

Rachel?

541

00:39:57,019 --> 00:39:58,437

Sei in ritardo.

542

00:40:03,943 --> 00:40:05,736

Spegni le luci.

543

00:40:06,320 --> 00:40:09,365

Dai. Questo posto  
è comunque chiuso, cazzo.

544

00:40:09,448 --> 00:40:10,366

Stai bene?

545

00:40:10,991 --> 00:40:12,243

Spegni.

546

00:40:13,369 --> 00:40:14,286

Ok.

547

00:40:16,956 --> 00:40:17,998

Sei in ritardo.

548

00:40:18,916 --> 00:40:20,209

Mi dispiace.

549

00:40:22,837 --> 00:40:27,174

Ecco le... lettere. Di conformità o...

550

00:40:27,258 --> 00:40:30,469

- ...roba simile. Non ci capisco niente.

- È ciò che hanno chiesto.

551

00:40:30,553 --> 00:40:32,430

Così dovrebbe andare. Che fai?

552

00:40:32,513 --> 00:40:35,099

- Che cosa fai?

- Cerco di vedere

553

00:40:35,182 --> 00:40:38,102

se Marty Byrde sente qualcosa. Tutto qui.

554

00:40:38,185 --> 00:40:40,312

Riprendiamo il discorso domani.

555

00:40:40,396 --> 00:40:42,356

Oh, cazzo.

556

00:40:42,440 --> 00:40:44,150

Tutto bene? Ehi.

557

00:40:44,233 --> 00:40:47,778

- Cosa ti prende?

- Mi hai rovinato la vita, ma sto bene.

558

00:40:48,279 --> 00:40:51,073

Ti ho rovinato la vita? Vieni qui.

559

00:40:52,241 --> 00:40:53,534

Ti porto a letto.

560

00:40:53,617 --> 00:40:55,870

Dormici un po' su, ok?

561

00:40:55,953 --> 00:40:57,079  
- Forza.  
- Ok.

562  
00:40:57,163 --> 00:40:59,498  
- Dai.  
- Non mi puoi vedere nuda.

563  
00:40:59,582 --> 00:41:00,916  
Hai avuto la tua chance.

564  
00:41:01,500 --> 00:41:04,128  
- Sto bene.  
- Non stai bene.

565  
00:41:04,211 --> 00:41:06,046  
Un piedi davanti all'altro.

566  
00:41:06,630 --> 00:41:09,258  
- Bene.  
- Ti sistemo qui. Ecco.

567  
00:41:09,341 --> 00:41:11,302  
Siediti qui. Vieni.

568  
00:41:11,385 --> 00:41:13,179  
Piano.

569  
00:41:13,262 --> 00:41:15,181  
- Tutto a posto?  
- Ok.

570  
00:41:15,264 --> 00:41:16,474  
Così.

571  
00:41:16,974 --> 00:41:18,476  
- Grazie.  
- Lascia. Sì.

572  
00:41:18,559 --> 00:41:20,227  
- Grazie.  
- Bene.



573  
00:41:26,984 --> 00:41:27,818  
Sì.

574  
00:41:29,069 --> 00:41:30,905  
Dormici su.

575  
00:41:31,489 --> 00:41:34,992  
E tornerai alla normalità, intesi?

576  
00:41:36,660 --> 00:41:37,953  
Va bene.

577  
00:41:38,037 --> 00:41:39,788  
- Marty.  
- Sì?

578  
00:41:41,957 --> 00:41:43,250  
Ti troveranno.

579  
00:41:44,752 --> 00:41:48,506  
Ti sbatteranno in prigione.  
O ti uccideranno.

580  
00:43:14,800 --> 00:43:17,678  
- Pronto?  
- Che cazzo fai, Ruthie?

581  
00:43:17,761 --> 00:43:20,806  
Ho danni per 50.000 dollari  
qui sul pontile!

582  
00:43:20,889 --> 00:43:23,851  
Non ho la minima idea  
di cosa stai dicendo.

583  
00:43:23,934 --> 00:43:28,439  
Volevo giusto chiamarti per continuare  
la conversazione di due giorni fa.

584  
00:43:29,398 --> 00:43:30,566  
È il momento adatto?

585

00:43:31,025 --> 00:43:32,526  
Dovrei prenderti a calci in culo.

586

00:43:32,610 --> 00:43:34,528  
La tua assicurazione vedrà

587

00:43:34,612 --> 00:43:37,740  
che i danni non sono stati causati  
da una calamità naturale,

588

00:43:37,823 --> 00:43:39,241  
ma da una grossa barca.

589

00:43:39,825 --> 00:43:41,660  
Se sono dei tipi sospettosi...

590

00:43:41,744 --> 00:43:43,787  
Sai come sono quegli stronzi.

591

00:43:43,871 --> 00:43:48,167  
Potrebbero pensare che sia stata  
una barca a motore da 300.000 dollari.

592

00:43:49,543 --> 00:43:53,297  
Niente risarcimenti dalla Allstate,  
per intenderci.

593

00:43:53,797 --> 00:43:58,594  
Un'opzione  
è dichiarare bancarotta, naturalmente.

594

00:43:58,677 --> 00:44:02,556  
L'altra è accettare la mia offerta  
di due giorni fa.

595

00:44:02,640 --> 00:44:06,810  
La Marty Byrde Enterprises  
rimpiazzerà tutte queste barche

596

00:44:06,894 --> 00:44:08,937  
prima che se ne accorgano i proprietari.

597

00:44:09,521 --> 00:44:11,565  
Sei peggio di tuo padre.

598

00:44:12,691 --> 00:44:14,485  
Ti faremo avere gli argini.

599

00:44:19,948 --> 00:44:21,867  
Molti di voi conoscevano Tim.

600

00:44:21,950 --> 00:44:25,954  
Quando credeva in qualcosa,  
niente poteva dissuaderlo.

601

00:44:26,038 --> 00:44:28,165  
Era come un bulldog con un osso.

602

00:44:30,542 --> 00:44:34,672  
Amava fare il senatore  
e servire i suoi cittadini.

603

00:44:36,131 --> 00:44:42,221  
E credeva che la corruzione sistemica  
stesse distruggendo ciò che amava.

604

00:44:45,140 --> 00:44:46,558  
Ciò che forse alcuni non sanno

605

00:44:46,642 --> 00:44:51,814  
è che Tim soffriva anche...  
di depressione clinica.

606

00:44:53,941 --> 00:44:56,819  
Fu ricoverato varie volte.

607

00:44:56,902 --> 00:45:01,490  
Non lo diceva in giro perché  
non voleva essere definito in quel modo.

608

00:45:02,533 --> 00:45:05,119  
Adesso ve lo sto dicendo

609

00:45:05,202 --> 00:45:07,621  
perché ho un annuncio da fare

610

00:45:07,705 --> 00:45:09,540  
e penso che Tim approverebbe.

611

00:45:13,544 --> 00:45:16,130  
Stiamo creando la Tim Blake Foundation

612

00:45:16,213 --> 00:45:20,008  
per i malati mentali,  
con una sostanziale sovvenzione.

613

00:45:21,760 --> 00:45:23,554  
Come dice Padre Bill:

614

00:45:25,389 --> 00:45:29,643  
"Benché sia morto, egli vivrà".

615

00:45:33,689 --> 00:45:34,898  
Mi devi un favore.

616

00:45:34,982 --> 00:45:36,316  
Come no.

617

00:45:37,067 --> 00:45:39,653  
Tu non sai niente  
della mia barca esplosa, vero?

618

00:45:39,737 --> 00:45:43,198  
Non più di quanto tu sappia  
della chiusura delle nostre attività.

619

00:45:43,282 --> 00:45:46,827  
Sono stata io a convincere  
la sig.ra Blake a non denunciarti.

620

00:45:48,495 --> 00:45:50,038  
La fondazione è un'idea tua?

621

00:45:50,622 --> 00:45:53,959  
Abbiamo promesso di donare

un milione. Metà gliela metti tu.

622

00:45:54,042 --> 00:45:55,002

Io, eh?

623

00:45:55,335 --> 00:45:59,423

O preferisci venir denunciato  
per molto di più e trascinato nel fango?

624

00:46:00,507 --> 00:46:02,885

Gli Snell sono un vicolo cieco, ma...

625

00:46:03,635 --> 00:46:06,722

...abbiamo il 3% dei profitti.  
Possiamo darti l'1,5%.

626

00:46:07,598 --> 00:46:11,018

- È il massimo che possiamo fare.  
- Sei molto persuasiva.

627

00:46:11,769 --> 00:46:12,978

E la mia barca?

628

00:46:13,562 --> 00:46:15,189

Le assicurazioni servono a questo.

629

00:46:16,231 --> 00:46:19,735

Per la cronaca, non ho fatto chiudere io  
le vostre attività.

630

00:46:20,527 --> 00:46:22,571

Qualcuno ce l'ha con voi.

631

00:46:23,155 --> 00:46:24,615

La commissione ci andrà pesante,

632

00:46:24,698 --> 00:46:26,533

spero abbiate tutto in ordine.

633

00:46:27,993 --> 00:46:29,995

Ci stiamo lavorando proprio ora.

634

00:46:36,710 --> 00:46:39,379  
- Possediamo una rimessa a secco.  
- Bene. Devo parlarti.

635

00:46:39,463 --> 00:46:42,466  
O almeno abbiamo investito  
in una rimessa a secco.

636

00:46:42,549 --> 00:46:44,134  
Serve solo un sistema idraulico

637

00:46:44,218 --> 00:46:45,928  
- e riparazioni al pontile.  
- Ferma.

638

00:46:46,011 --> 00:46:47,596  
- Possiamo recuperare...  
- Lascia...

639

00:46:47,679 --> 00:46:49,473  
- Ruth.  
- ...il mancato riciclaggio

640

00:46:49,556 --> 00:46:51,642  
per via delle chiusure con le riparazioni.

641

00:46:51,725 --> 00:46:53,560  
Fermati un attimo.

642

00:46:53,644 --> 00:46:55,270  
Mi hai sentito, cazzo?

643

00:46:55,354 --> 00:46:56,522  
Impossibile non sentirti.

644

00:46:56,605 --> 00:46:58,440  
Ho trovato una nuova attività

645

00:46:58,524 --> 00:47:00,400  
- per riciclare soldi.  
- Bene!

646

00:47:00,818 --> 00:47:02,402  
Che cazzo succede?

647

00:47:03,153 --> 00:47:06,782  
Per un po' non possiamo averti in ufficio.

648

00:47:09,451 --> 00:47:11,161  
Mi stai licenziando, cazzo?

649

00:47:11,245 --> 00:47:14,581  
No. La commissione sul gioco d'azzardo  
vuole indagare.

650

00:47:14,665 --> 00:47:17,835  
Non possiamo avere una pregiudicata  
in ufficio. Tutto qui.

651

00:47:17,918 --> 00:47:19,419  
Mi stai licenziando.

652

00:47:19,503 --> 00:47:21,672  
Solo sulla carta.  
Gestirai ancora lo strip club.

653

00:47:21,755 --> 00:47:23,090  
Verrai ancora pagata. Solo...

654

00:47:23,173 --> 00:47:25,592  
Ci serve qualcun altro a rappresentare  
questo posto.

655

00:47:28,595 --> 00:47:30,097  
- Lo capisco.  
- Bene.

656

00:47:38,397 --> 00:47:40,023  
Perché alzi la voce?

657

00:47:40,107 --> 00:47:42,192  
Perché poteva trovare la cimice.

658

00:47:42,276 --> 00:47:43,193  
Non è successo.

659

00:47:43,694 --> 00:47:45,279  
Come cazzo lo sai?

660

00:47:48,824 --> 00:47:50,993  
Non sono fatta per questo.

661

00:47:51,493 --> 00:47:52,744  
Non m'interessa.

662

00:47:56,373 --> 00:47:58,584  
Mi fa odiare tantissimo me stessa.

663

00:48:11,013 --> 00:48:13,223  
Fai meglio  
di quanto hai fatto finora.

664

00:48:22,107 --> 00:48:23,984  
Al nostro accordo lavorativo.

665

00:48:24,484 --> 00:48:26,862  
Sì. Cin cin.

666

00:48:26,945 --> 00:48:30,198  
Puoi dirlo forte.  
E al nostro essere tornati in pista.

667

00:48:33,660 --> 00:48:35,579  
Apprezziamo che capiate

668

00:48:35,662 --> 00:48:38,916  
che la diplomazia  
a volte deve cedere il passo all'azione.

669

00:48:39,917 --> 00:48:42,669  
Forse c'è stata  
anche un po' di diplomazia.

670

00:48:43,295 --> 00:48:46,340  
Il punto è che quello



vi ha chiuso le attività.

671

00:48:46,840 --> 00:48:49,509

E ora sa quanto costa uscire dal seminato.

672

00:48:49,593 --> 00:48:50,677

Non è vero?

673

00:48:51,053 --> 00:48:52,971

Wilkes non sarà più un problema.

674

00:48:54,348 --> 00:48:58,268

Pensavo fossi una vera stronza.

675

00:48:59,227 --> 00:49:00,562

Mi sbagliavo.

676

00:49:05,192 --> 00:49:09,988

Beh, grazie. È tutto delizioso.

677

00:49:10,697 --> 00:49:13,784

Ringrazia tuo figlio.

L'ha ammazzato lui.

678

00:49:23,377 --> 00:49:24,336

Wyatt.

679

00:49:27,756 --> 00:49:33,220

"Mi chiedete perché il mio posto è Mizzou.

La risposta più semplice è: non è vero."

680

00:49:33,720 --> 00:49:35,472

L'hai scritto tu?

681

00:49:38,767 --> 00:49:42,020

"Un sottofondo di barbarie

pervadeva la mia vita

682

00:49:42,104 --> 00:49:44,272

ben prima che iniziasse la violenza vera.

683

00:49:44,356 --> 00:49:49,027  
Mio padre faceva sembrare il furto d'auto  
una carriera rispettabile,

684

00:49:49,611 --> 00:49:53,031  
come se fossimo imprenditori  
di una start-up.

685

00:49:53,115 --> 00:49:57,411  
Solo che il prodotto che trattavamo  
era l'auto di qualcun altro,

686

00:49:57,494 --> 00:49:59,287  
o il furgone o la barca."

687

00:50:01,665 --> 00:50:03,333  
Non dovresti scrivere così.

688

00:50:03,417 --> 00:50:05,043  
Continua a leggere. Migliora.

689

00:50:07,713 --> 00:50:10,924  
"I miei traumi infantili  
non sono come i vostri.

690

00:50:12,467 --> 00:50:16,555  
Mia madre che se n'è andata  
non è come la vostra.

691

00:50:17,973 --> 00:50:22,060  
Sono un Langmore maledetto,

692

00:50:22,644 --> 00:50:26,732  
assuefatto da tempo alla violenza  
e alla morte.

693

00:50:26,815 --> 00:50:31,653  
'Scomparso troppo presto?' mi chiedono  
riguardo a una morte prematura.

694

00:50:32,529 --> 00:50:34,948  
Nel caso di un Langmore,

695

00:50:37,325 --> 00:50:39,578  
forse mai troppo presto."

696

00:50:42,122 --> 00:50:44,374  
Non dovresti scrivere queste cose.

697

00:50:44,458 --> 00:50:47,586  
Sembri pronto per il suicidio,

698

00:50:47,669 --> 00:50:49,504  
non per il college.

699

00:50:49,588 --> 00:50:51,715  
Ho scritto il tema.  
Cos'altro vuoi?

700

00:50:51,798 --> 00:50:53,842  
Non sei maledetto, Wyatt.

701

00:51:28,085 --> 00:51:30,504  
Credi nella maledizione dei Langmore?

702

00:51:31,630 --> 00:51:34,966  
Percorri sempre  
lo stesso cazzo di sentiero,

703

00:51:35,050 --> 00:51:37,719  
perché tanto non cambierà niente comunque?

704

00:51:39,596 --> 00:51:41,765  
Stai andando fuori di testa?

705

00:51:50,690 --> 00:51:55,487  
Da Hurn, il rimessaggio  
dove lavoravano Russ e Boyd.

706

00:51:56,238 --> 00:52:00,575  
Puoi trovarti un lavoro là. Mostrati  
occupato quando arriva l'ispettore.

707

00:52:01,618 --> 00:52:03,620

Non voglio sapere.  
Non sono fatti miei,

708

00:52:03,703 --> 00:52:05,372  
ma, quando è buio,

709

00:52:05,455 --> 00:52:10,210  
se uno volesse fare a pezzi le barche  
per ricavarne ricambi,

710

00:52:10,293 --> 00:52:12,504  
potrebbe farci un bel po' di soldi.

711

00:52:13,255 --> 00:52:15,590  
Pensavo non approvassi più queste cose.

712

00:52:18,426 --> 00:52:20,137  
Vuoi le chiavi o no?

713

00:53:09,895 --> 00:53:11,479  
A voi la cazzo di scelta.

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.